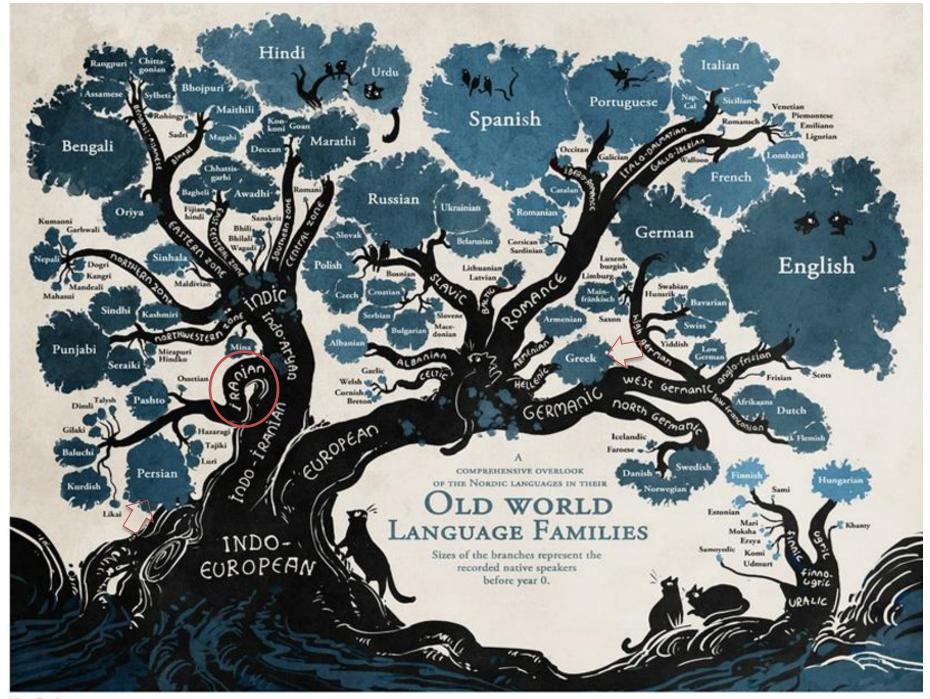
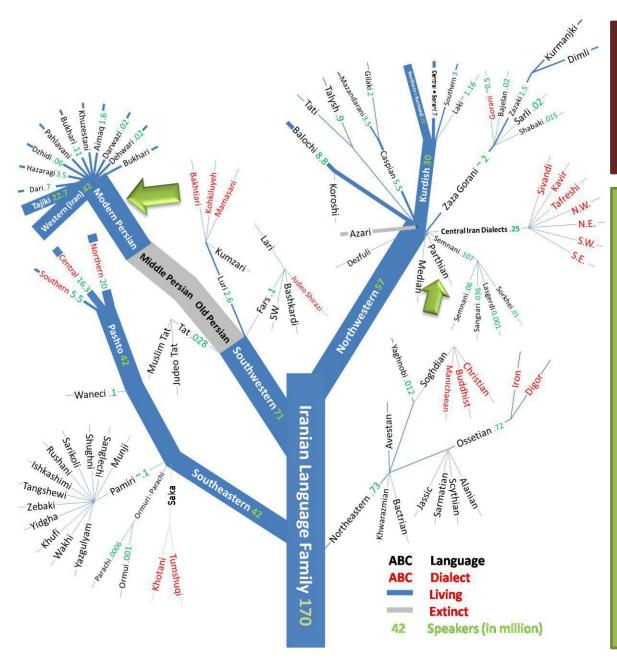
### Greek – Parthian – Farsi

Alignment of Shapur I's inscriptions at Naqsh-e Rajab and the Ka'ba-ye Zartosht





# The position of Parthian between Iranian languages

Parthian is a extinct northwestern Middle Iranian language spoken in Parthia, and also the language of state of the Arsacid Parthian Empire (248 BC - 224 AD).Parthian has been written using two writing systems: Inscriptional Parthian and Manichaean alphabet.

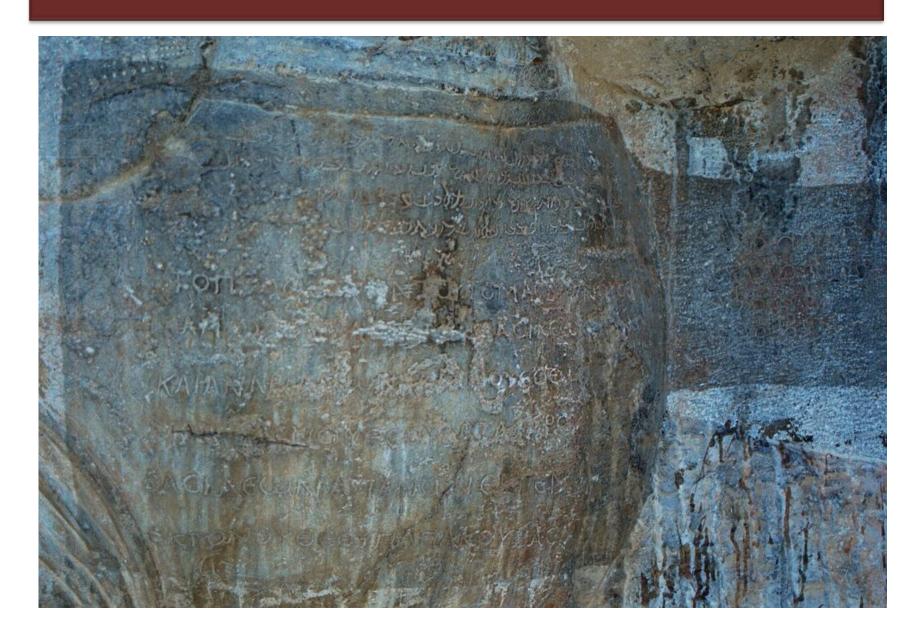
#### Parthian Script

#### Transcription vs. Transliteration

A transcription is the conversion of the characters of one language to the characters of another language in accordance with the pronunciation of the target language.

In the transliteration, each character of the source language is assigned to a different character of the target language. If the source language consists of more characters than the target language, combinations of characters and diacritics can be used.

#### Shapur inscription in Naqsh-e Rajab



#### Ka'ba-ye Zartosht in Marvdasht county in Fars, Iran



Ka'ba-ye Zartosht is an ancient building at Naqsh-e Rostam near Persepolis, where the inscription of Shapur I and the priest Karder was found.

Middle Persian version of the inscription of Shapur I (35 lines) is written On the east wall of the building, the Parthian version (30 lines) on the west wall and Greek Version (70 lines) on the south wall.

the Middle Persian inscription of the high priest Karder (KKZ), which is in 19 lines, is below that of Shapur I on the east wall.

## The Parthian version of Shapur I's Ka'ba-ye Zartosht inscription

דורוון של עיש בשות העל הורות לו בעשורונים ובוערונים לוערונים לווער कार महारा प्रस्था हो। जरा क्यां करा हिल हता रहा रहा है की प्राप्त के हैं। उद्यान में में हिला महामार् देवा अत्याद के विताद कर दिला का का के हता के देवा के का महा का ति है। שוחד מבילנו שרניתוו בעניולשו בינית ב שרואון בילושרו דורי בניתום של ומנה נשבור לו דם עוליתוחות מ ביות ב נפרכוש ביוחד היציור ובר ובתרוש שו החליבר וונו של בצורות ווונים של בונו ווונים בר מעני שבר ביום שלים ב שלייו זינון בבר בותר בותר בותר בון רוורון מעוושב לי הפוכד מל דומו שתר ליו בל בתובד שדינהו בורלר לרחול בדה במכד שלנקהו עשרוניול בנו בצוחו ושל בורב על נהוו וצושלונות בשיני ליבירתו שבלימרון ביה שוכד שממחו ברלונות ממלו שבל מרובר מלירותו ביונים בל מרושבר מרובו מיין שובר ביות ולבות אים בל מדירור ו לוווון מרווד וובר עיות לוצור מעוב וברומים לומיות מרו בו בירונו בו בו ביר לצובים ב מינה מו בירוב בירוב בירוב לבו בירוב בירוב בירוב בירוב בירוב בירוב בירוב בירוב בירוב דרווניתוו וושרד וערצו יוני א של בוו בחדונים שרים בוצי ש מערבה ביר אובו לכון כוצדוורה מהד רוש רמו צומשים עמורו ביריתוועו שלים מעיל לעב ועבל או ביראות מוחד על מחול לבלעם למוחותו דעומו בנו א כמו שבוכד ממניחו ובוכר לעינונובר ביושר מציניחו המחחוו מוחובר ביושר ממרכחו רילדו שישניים מיוניש כא במיכדן שיבירון צונה ליון הימיוט בי שרובד מייניםו מבווהה המולגוה מונים דלי כמכך עדירה וצרלהמכול למותוברי בשבד אלתיהן והאחוורשו שיעותובן לא מות בותו לע